

**Actualisatie van de dwingende richtlijnen van het College van de hoven en rechtbanken (15.04.2020)**

Gelet op de lockdownmaatregelen van de regering die ingingen op 18 maart 2020, en gisteren, 15 april 2020, verlengd werden tot 3 mei 2020, actualiseert het College van hoven en rechtbanken thans de dwingende richtlijnen die op 16 en 18 maart 2020 werden uitgevaardigd als volgt:

**In het algemeen wordt eraan herinnerd dat de zaken enkel nog kunnen behandeld worden indien en in zoverre de hygiëneregels van persoonlijke afstand kunnen gegarandeerd worden. Aldus zullen alle rechtbanken en hoven zich – rekening houdend met hun eigen specifieke omstandigheden – organiseren om de dringende zaken te behandelen, alsmede de vastgestelde zaken, in de mate van het mogelijke en rekening houdend met de veiligheidsvoorschriften en met inachtneming van de hiervoor vermelde richtlijnen.**

**Alleszins zijn minstens de volgende richtlijnen van dwingende aard:**

1. Handhaving zoveel als mogelijk van een minimumdienstverlening op de griffies, gecoördineerd door de hoofdgriffiers en afhankelijk van het beschikbare personeel.
2. De toegang tot de griffies wordt zoveel mogelijk beperkt (communicatie per e-mail, telefoon of post).
3. Neerlegging van verzoekschriften, brieven, conclusies en stukken dient in de mate van het mogelijke te gebeuren via e-Deposit (gratis!), of in de brievenbus van het betrokken rechtcollege.
4. Burgerlijke zaken worden behandeld overeenkomstig het volmachtenbesluit nr. 2 van 9 april 2020, voor zover van toepassing, en de strafzaken overeenkomstig het volmachtenbesluit

**Mise à jour des directives contraignantes du Collège des cours et tribunaux (15 avril 2020)**

Vu les mesures de confinement ordonnées le 18 mars 2020 par le gouvernement, et prolongées hier, 15 avril 2020, jusqu'au 3 mai 2020, le Collège des cours et tribunaux actualise comme suit ses directives contraignantes des 16 et 18 mars 2020 :

**De manière générale, il est rappelé que le traitement des affaires ne peut être réalisé que dans la mesure où les règles d'hygiène et de distanciation sociale peuvent être garanties. Ainsi, chaque cour et tribunal s'organisera – chacun en tenant compte de ses circonstances spécifiques – pour traiter les affaires urgentes, ainsi que les affaires fixées, dans la mesure du possible et en tenant compte des règles de sécurité et des directives susmentionnées.**

**Sont à tout le moins obligatoires les directives suivantes :**

1. Autant que faire se peut, selon le personnel disponible : maintien d'un service minimum coordonné par les greffiers en chef.
2. Accès du public aux greffes limité au strict minimum nécessaire (communication par e-mail, par téléphone ou par courrier).
3. Dépôt des requêtes, lettres, conclusions et des pièces dans la mesure du possible par e-Deposit (gratuit !) ou dans la boîte aux lettres de la juridiction concernée.
4. Les affaires civiles sont traitées conformément à l'Arrêté royal n°2 du 9 avril 2020, le cas échéant, et les affaires pénales conformément à

<p>nr. 3 van 9 april 2020, voor zover van toepassing.</p> <p>5. De overbrengingen van aangehouden personen worden zoveel mogelijk beperkt. Aan de advocaten wordt uitdrukkelijk gevraagd om hun gedetineerde cliënten te vertegenwoordigen. Uitzonderingen kunnen desgevallend worden beslist door de voorzitter van de betrokken strafkamer (onderzoeksgerecht, rechter ten gronde of strafuitvoeringsrechtbank, al dan niet op verzoek van de gedetineerde of zijn advocaat).</p> <p>6. De uitspraken in strafzaken kunnen worden uitgesteld tot de week van 4 mei 2020 of later, behalve indien er aangehouden personen zijn of indien de uitspraak dringend moet gebeuren. De rechter of de voorzitter van de kamer oordeelt soeverein over het hoogdringend karakter.</p> <p>7. Het wordt aangeraden om aan advocaten systematisch toe te staan om hun cliënten te vertegenwoordigen, ook al is hun persoonlijke aanwezigheid in familiezaken wettelijk vereist. Indien de aanwezigheid in persoon van een partij noodzakelijk wordt geacht, moet de zaak worden uitgesteld naar een datum na 3 mei 2020, behoudens wanneer het dringend karakter of bijzondere omstandigheden een onmiddellijke behandeling vereisen.</p> <p>8. Er wordt een maximale soepelheid gevraagd bij het beoordelen van vragen om uitstel van advocaten en/of partijen.</p> <p>9. De crisismaatregelen genomen door de respectieve entiteiten dienen op hun eigen webpagina te worden geplaatst.</p>	<p>l'Arrêté royal n°3 du 9 avril 2020, le cas échéant.</p> <p>5. Les transfèvements de personnes détenues sont limités autant que possible. Les avocats sont expressément invités à représenter leurs clients détenus. Des exceptions peuvent être décidées par le président de la chambre pénale concernée (juge d'instruction, juge du fond ou tribunal de l'application des peines, à la demande ou non de la personne détenue ou de son avocat).</p> <p>6. Les prononcés dans les affaires pénales peuvent être remis à la semaine du 4 mai 2020, sauf s'il y a des personnes arrêtées ou si le prononcé doit avoir lieu en urgence. Le juge ou le président de la chambre apprécie souverainement l'urgence.</p> <p>7. Il est recommandé d'autoriser systématiquement les avocats à représenter leurs clients même si leur présence en personne est légalement requise dans les affaires familiales. Si la présence en personne d'une partie est jugée nécessaire, l'affaire est reportée à une date postérieure au 3 mai 2020, sauf urgence ou circonstances particulières exigeant un traitement immédiat.</p> <p>8. Il est recommandé de faire preuve d'une souplesse maximale dans l'appréciation des demandes de remise des avocats et des parties.</p> <p>9. Les juridictions doivent publier sur leur propre site internet les mesures prises dans le cadre de la gestion de la crise.</p>
<p>10. De noodzakelijke dienstverlening aan de rechtszoekenden houdt in dat DE GEBOUWEN ABSOLUUT TOEGANKELIJK</p>	<p>10. Le service nécessaire aux justiciables implique que LES BÂTIMENTS DOIVENT IMPÉRATIVEMENT RESTER</p>

MOETEN BLIJVEN. Desalniettemin, teneinde eenieders gezondheid te beschermen, zullen de beheerders van de gebouwen aan alle inkomdeuren een tekst laten ophangen waaruit duidelijk blijkt op welke wijze en omwille van welke motieven er nog wel toegang verleend wordt, mits de regels onder punten 2 en 3 van deze richtlijn worden gerespecteerd.

11. De korpsoversten brengen de balie en de deurwaarders ervan op de hoogte dat alle proceduristukken (eenzijdige verzoekschriften, verzoekschriften hoger beroep, dagvaardingen, enz.) uitzonderlijk per e-mail of e-Deposit mogen worden toegezonden, behoudens andersluidende richtlijn. Betalende akten worden enkel aanvaard samen met het bewijs van de voorafgaande betaling van de rechten.

12. De lockdown houdt het volgende in:

- Personen die kunnen telewerken, krijgen daartoe de toelating. Dat zijn hoofdzakelijk de griffiers en de magistraten, evenals een beperkt aantal personeelsleden.

- Niettemin is het absoluut noodzakelijk dat de hoofdgriffiers, overeenkomstig de dienstorders van de verschillende korpsoversten, ervoor zorgen dat één of meerdere griffiers een wachtdienst verzekeren voor de ondertekeningen en voor de zittingen die moeten worden gehandhaafd.

- De korpsoverste zal er ook op toezien dat één of meerdere rechters (naargelang de grootte van het rechtscollege) oproepbaar zijn indien nodig.

- De dagen dat zij telewerken staan de griffiers, in uitvoering van de maatregel die strekt tot het gebruikmaken van de schriftelijke behandeling, de rechters bij op

ACCESSIBLES. Cela étant, afin de garantir la santé de chacun, chaque gestionnaire de bâtiment veillera à faire indiquer sur chaque porte d'entrée un texte indiquant clairement comment et pour quelles raisons l'accès sera encore accordé dans le respect des points 2 et 3 des présentes directives.

11. Chaque chef de corps informera le barreau et les huissiers que tout document de procédure pourra être exceptionnellement envoyé par e-mail ou par e-Deposit (requêtes unilatérales, requête d'appel, citations, etc.), sauf directive contraire. Les actes payants ne seront reçus qu'avec la preuve du paiement préalable des droits.

12. Le confinement implique :

- que les personnes qui sont en mesure de faire du télétravail sont autorisées à le faire. Il s'agit, en majorité, des greffiers et magistrats ainsi que quelques rares membres du personnel ;

- que, cela étant, il est indispensable que les greffiers en chef fassent assurer une garde au greffe par un ou plusieurs greffiers en vue d'assurer les signatures et les audiences qui ont dû être maintenues, au terme des ordonnances de service prises par chacun des chefs de corps ;

- que le chef de corps s'assurera également qu'un ou plusieurs juges (selon la taille de la juridiction) soient rappelable(s) en cas de besoin ;

- que lors des jours de télétravail, les greffiers assureront l'assistance aux juges, à distance, notamment en veillant à préparer, en temps et en heure, les projets de

<p>afstand, onder meer door tijdig de door de magistraten opgestelde ontwerp-vonnissen/-arresten klaar te maken.</p> <p>13. Voor de personeelsleden die niet kunnen telewerken omdat ze geen laptop hebben, herinneren we eraan dat het in de ondernemingen en ook in de rechtbanken is toegelaten om te komen werken op voorwaarde dat in de lokalen DE MINIMALE VEILIGHEIDSAFSTAND wordt verzekerd voor eenieder. Als die afstand niet kan worden gewaarborgd, moeten de personeelsleden met toelating van de hoofdgriffier thuisblijven. De hoofdgriffier zal dus, met naleving van de hierboven herhaalde principes en dankzij de mogelijkheid om dienstvrijstelling te verlenen, een minimale dienstverlening organiseren waarbij wordt voorzien in beurtrollen en die zo evenwichtig mogelijk is. Het is de bedoeling om de personeelsleden zo weinig mogelijk met elkaar in contact te laten komen en tegelijk een strikte minimumdienstverlening te verzekeren. In de gegeven omstandigheden zal dat mogelijk zijn dankzij de vermindering van de werkzaamheden waartoe werd besloten door het College van de hoven en rechtbanken en die onmiddellijk werd geïmplementeerd door de verschillende korpsoversten.</p> <p>14. Kwetsbare en zieke personen of personen die thuis moeten blijven om te zorgen voor een zieke, bezorgen aan hun hoofdgriffier een geneeskundig attest om hun afwezigheid te wettigen.</p> <p>15. Deze maatregelen zijn dwingende richtlijnen die, behoudens nieuwe maatregelen, vanaf heden en tot en met 3 mei 2020 van kracht zijn. Omwille van de eenvormigheid gaan de dwingende richtlijnen van het CHR voor op eventuele daarmee strijdige maatregelen van de directiecomités.</p>	<p>jugements/d'arrêts rédigés par les magistrats, en exécution de la mesure de recours à la procédure écrite.</p> <p>13. Pour les membres du personnel qui ne peuvent pas faire de télétravail, à défaut de disposer d'un ordinateur portable, il est rappelé que le travail reste autorisé, en entreprise comme dans nos juridictions, à condition que les locaux garantissent à chacun LA DISTANCE DE SÉCURITÉ MINIMALE. Lorsque cette distance ne peut être garantie, les membres du personnel doivent restés confinés chez eux, sur autorisation du greffier en chef. Le greffier en chef veillera donc, dans le respect des principes rappelés ci-avant, et grâce aux possibilités de dispense de service, à organiser un service minimum en prévoyant des tournantes et en respectant, autant que faire se peut, un juste équilibre. L'objectif est que les membres du personnel soient le moins possible en contact, les uns avec les autres, tout en assurant la continuité du service minimal strict. Celle-ci sera possible, dans de telles conditions, en raison des mesures de réduction de l'activité décidées par le Collège des cours et tribunaux et déjà mises en œuvre immédiatement par chaque chef de corps.</p> <p>14. Les personnes fragilisées, malades ou devant rester à domicile pour assurer une garde de personne souffrante remettront à leur greffier en chef un certificat médical, justifiant leur absence.</p> <p>15. Les présentes mesures constituent des directives contraignantes, applicables dès ce jour et jusqu'au 3 mai 2020 inclus, sauf nouvelles mesures imposées entre-temps. Dans un souci d'uniformité, les lignes directrices obligatoires du Collège des cours et tribunaux priment sur toute mesure</p>
---	--

<p>leder directiecomité zal de bovenvermelde dwingende richtlijnen dan ook toepassen vanaf het ogenblik van hun ontvangst, en dit minstens tot 3 mei 2020.</p> <p>Wij hopen dat iedereen de noodzaak van de aldus genomen maatregelen inziet. De korpsoversten en de hoofdgriffiers zullen als goede huisvaders toezien op de correcte toepassing ervan, met naleving van de instructies inzake volksgezondheid. Wij rekenen ook op uw solidariteitsgevoel en op uw verantwoordelijkheidszin om met kalmte en moed het hoofd te bieden aan deze volstrekt ongeziene situatie.</p>	<p>contradictoire prise par les comités de direction. Chaque comité de direction mettra donc en œuvre, dès le moment de leur réception, toutes les directives contraignantes reprises supra, dont les effets courent au moins jusqu'au 3 mai 2020.</p> <p>Nous espérons que chacun comprendra la nécessité des mesures ainsi prises. Tant les chefs de corps que les greffiers en chef veilleront à leur bonne mise en œuvre, en bon père de famille, dans le respect des consignes de santé publique. Nous comptons aussi sur votre sens de la solidarité et sur votre sens des responsabilités, pour faire face, avec calme et courage, à cette situation totalement inédite.</p>
<p>Met de meeste hoogachting Fabienne BAYARD Voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken</p>	<p>Cordialement, Fabienne Bayard Présidente du Collège des cours et tribunaux</p>